

Europeiska unionens officiella tidning

C 73

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

25 mars 2006

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
2006/C 73/01	Eurons växelkurs	1
2006/C 73/02	Ministerförordning om revidering av maximibeloppen för regelbunden lufttrafik på linjer som omfattas av allmän trafikplikt mellan Kanarieöarna ⁽¹⁾	2
2006/C 73/03	Sammanfattande information om statliga stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter	3
2006/C 73/04	Sammanfattande information om statliga stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter	9
2006/C 73/05	Meddelande i enlighet med artikel 12.5 a i Rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om den information som medlemsstaternas tullmyndigheter tillhandahållit beträffande klassificering av varor enligt tullnomenklaturen	12
2006/C 73/06	Administrativ överenskommelse mellan Europeiska kommissionen och Konungariket Spanien	14
2006/C 73/07	Informationförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾	16
	Europeiska centralbanken	
2006/C 73/08	Avtal av den 16 mars 2006 mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstaterna utanför euroområdet avseende operativa förfaranden för en växelkursmekanism under etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen	21



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

24 mars 2006

(2006/C 73/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1969	SIT	slovensk tolar	239,56
JPY	japansk yen	141,52	SKK	slovakisk koruna	37,583
DKK	dansk krona	7,4610	TRY	turkisk lira	1,6149
GBP	pund sterling	0,69080	AUD	australisk dollar	1,6894
SEK	svensk krona	9,3730	CAD	kanadensisk dollar	1,3995
CHF	schweizisk franc	1,5763	HKD	Hongkongdollar	9,2875
ISK	isländsk krona	87,80	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9571
NOK	norsk krona	7,9690	SGD	singaporiensk dollar	1,9400
BGN	bulgarisk lev	1,9558	KRW	sydkoreansk won	1 172,42
CYP	cypriotiskt pund	0,5757	ZAR	sydafrikansk rand	7,5827
CZK	tjeckisk koruna	28,700	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,6157
EEK	estnisk krona	15,6466	HRK	kroatisk kuna	7,3250
HUF	ungersk forint	264,48	IDR	indonesisk rupiah	10 915,73
LTL	litauisk litas	3,4528	MYR	malaysisk ringgit	4,424
LVL	lettisk lats	0,6961	PHP	filippinsk peso	61,281
MTL	maltesisk lira	0,4293	RUB	rysk rubel	33,3360
PLN	polsk zloty	3,9075	THB	thailändsk baht	46,765
RON	rumänsk leu	3,5107			

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Ministerförfordning om revidering av maximibeloppen för regelbunden lufttrafik på linjer som omfattas av allmän trafikplikt mellan Kanarieöarna

(2006/C 73/02)

(Text av betydelse för EES)

Kostnadsökningar till följd av högre priser på bränsle, ökningen i konsumentprisindex (Indice de Precios de Consumo) och ökade luftfartstaxor och -avgifter har tvingat lufttrafikföretagen att begära en ökning av de maximibelopp som fastställts i ministerrådets avtal av den 10 juli 1998 om tillämpningen av den allmänna trafikplikten för flygtrafiken mellan Kanarieöarna.

I bilagan till denna överenskommelse fastställs att ifall kostnaderna för denna trafikplikt går upp och om flygbolagen föreslår det får kommunikationsministern ändra maximibeloppen i proportion till kostnadsökningen.

I enlighet med det tillstånd som beviljats genom denna överenskommelse beslutar jag härmed följande:

Det maximibelopp som fastställts i punkt 1.2 i bilagan till ministerrådets överenskommelse av den 10 juli 1998 för varje trafiksträcka (utresan) skall vara följande:

- a) Gran Canaria - Norra Teneriffa: 52 EUR
- b) Gran Canaria - Södra Teneriffa: 52 EUR
- c) Gran Canaria - Fuerteventura: 60 EUR
- d) Gran Canaria - El Hierro: 88 EUR
- e) Gran Canaria - Lanzarote: 67 EUR
- f) Gran Canaria - La Palma: 82 EUR
- g) Norra Teneriffa - Fuerteventura: 83 EUR
- h) Norra Teneriffa - El Hierro: 60 EUR
- i) Norra Teneriffa - Lanzarote: 88 EUR
- j) Norra Teneriffa - La Palma: 55 EUR
- k) La Palma - Lanzarote: 88 EUR
- l) Gran Canaria - La Gomera: 82 EUR
- m) Norra Teneriffa - La Gomera: 60 EUR

Denna ändring skall meddelas alla de transportföretag som bedriver flygtrafik på dessa linjer.

Sammanfattande information om statliga stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

(2006/C 73/03)

Stöd nr: XA 65/05

Medlemsstat: Spanien

Region: Murcia

Benämning på stödordningen eller namn på det företag som får ett individuellt stöd: Stöd under 2005 för projekt, studier och revisioner på energiområdet som syftar till att åstadkomma besparingar, effektivitet och diversifiering

Rättslig grund: Orden de 28 de julio de 2005 de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005, de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, por la que se establecen las bases y la convocatoria para la concesión de ayudas para el año 2005 con destino a la ejecución de proyectos y realización de estudios y auditorias en materia de ahorro, eficiencia y diversificación energética

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: För företag: 485 000 EUR

Högsta stödnivå: 40 % brutto av de totala stödberättigande kostnaderna

Genomförandetid: Från och med den dag då stödordningen offentliggörs i regionen Murcias officiella tidning

Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet: Till och med december 2005

Syfte:

- Att under 2005 ge små och medelstora företag i regionen Murcia en möjlighet att ansöka om stöd för projekt, studier och revisioner på energiområdet som syftar till att åstadkomma besparingar, effektivitet och diversifiering
- Att utvidga denna möjlighet till att även omfatta regionens små och medelstora företag som bedriver verksamhet inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter, i enlighet med ett dekret av den 20 januari 2005 från det regionala ministeriet "Consejería de Economía, Industria e Innovación", offentliggjort i regionen Murcias officiella tidning nr 25 av den 1 februari 2005
- Stöden beviljas i enlighet med artikel 4 i kommissionens förordning (EG) nr 1/2004, och de stödberättigande kostnaderna är följande:

Projekt: Kostnader som avser fasta tillgångar (byggnader, utrustning, inredning, installationer) som stödmottagaren själv äger

Genomförbarhetsstudier och energirevisioner: Den totala investeringskostnaden, utom moms, är stödberättigande

Berörd(a) sektor(er): Bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-0071 Murcia

Webbplats:

www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/
Ayudas y subvenciones:
http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO)

Stöd nr: XA 69/05

Medlemsstat: Tyskland

Namnet på stödordningen: Riktlinjer från förbundsministeriet för konsumentskydd, livsmedel och jordbruk (BMVEL) om användningen av statliga öronmärkta medel inom *Landwirtschaftlichen Rentenbank*; punkt 2.2 Marknadsföring och praktisk tillämpning

Rättslig grund: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I, S. 2363)

Stödordningens beräknade utgifter per år: 5 miljoner EUR i form av förmånslån, varav 1 miljon EUR mot garanti

Högsta tillåtna stödnivå: 40 %

Datum för genomförande: Från och med dagen efter offentliggörandet av nämnda riktlinjer i *Bundesanzeiger*. Förfarandet för offentliggörande i *Bundesanzeiger* har inletts och kommer att ske tidigast tio arbetsdagar efter det att kommissionen meddelat stödets nummer

Stödordningens varaktighet: T.o.m. den 30 juni 2007

Stödets syfte: Stöd till små och medelstora företag som vill marknadsföra och praktiskt använda innovationer, genom stöd till investeringar inom jordbruk och trädgårdsnäring (artiklarna 4 och 7 i förordning (EG) nr 1/2004)

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Jordbruk och trädgårdsnäring

Den beviljande myndighetens namn och adress: Landwirtschaftliche Rentenbank, Hochstr. 2, D-60313 Frankfurt am Main

Webbplats:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoe-gen.pdf

Stöd nr: XA 70/05

Medlemsstat: Italien

Region: Lombardiet

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Tekniskt stöd till jordbruksföretag, så att de kan få tillgång till jordbrukspolitikens olika stöd

Rättslig grund:

- Legge regionale 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» e, in particolare, i seguenti articoli:
 - art. 3, «Tavolo istituzionale per le politiche agricole regionali e Tavolo agricolo regionale»;
 - art. 10, «Assistenza tecnica alle aziende agricole, formazione e qualificazione professionale»;
- Piano di Sviluppo Rurale della Regione Lombardia — Misura «n»;
- Delibera di Giunta Regionale n. VIII/791 del 19 settembre 2005.

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: 775 000 EUR under 2005

För åren därefter kommer beloppet att fastställas i den regionala budgeten. Det kan uppgå till högst 1 000 000 EUR per år

Högsta stödnivå: Enligt artikel 14.3 i förordning (EG) nr 1/2004 uppgår stödet till högst 100 000 EUR per stödmottagare

Då stödet tillämpas för första gången kan det fastställas i bidragsekvivalenter. Det kan uppgå till högst 8 EUR per jordbruksföretag

Datum för genomförande: Från och med den dag då kraven i artikel 3 i förordning (EG) nr 1/2004 är uppfyllda

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 5 år

Stödets syfte: Att informera jordbrukarna i Lombardiet om de stödmöjligheter som kommer att finnas under perioden 2007-2013

I den offentliga förvaltningen finns det inte tillräckliga resurser för att ge jordbrukarna den information som de behöver i fråga om möjligheterna att ansöka om EU:s stöd och nationella stöd

Det är nödvändigt att se till att andra kvalificerade krafter inom jordbruksnäringen tar kompletterande initiativ till att sprida den information som behövs för en anpassning till de konkurrensutsatta marknaderna och globaliseringen av landsbygdsökonomi

Anslagen kommer att fördelas av de jordbrukarsammanslutningar i Lombardiet som anses mest representativa och som i samtliga jordbruks- och livsmedelssektorer anses ha den bredaste förankringen i hela regionen

Dessa organ kommer att väljas ut via en anbudsinfordran i vilken kriterierna för urval och beviljande av det tekniska stödet kommer att tillkännages

Enligt bilaga I till förordning (EG) nr 70/2001 utgörs de slutliga stödmottagarna av små och medelstora företag i Lombardiet

Kostnaderna är stödberättigande i enlighet med artikel 14 i förordning (EG) nr 1/2004

Berörd(a) sektor(er): Små och medelstora jordbruksföretag inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Lombardia
Direzione Generale Agricoltura
Via Pola, 12/14
I-20124 Milano

Webbplats:

www.regione.lombardia.it
www.agricoltura.regione.lombardia.it

Stöd nr: XA 71/05

Medlemsstat: Lettland

Stödordningens namn eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: Stödordning: "Stöd för att främja inledande erkännande och startverksamhet för nya grupper av frukt- och grönsaksodlare"

Rättslig grund: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 7. pielikuma 4. nodaļa.

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd: Det sammanlagda stödet för 2005 uppgår till LVL 26 000 (36 995 EUR)

Högsta tillåtna stödnivå: Bidrag med 30 % av stödberättigande utgifter, dvs. kontorshyra, IT-hårdvara och programvara, administrativ personal

Genomförandedatum: oktober 2005

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 30 december 2005

Stödets syfte: Stödet syftar till att främja skapandet och driften av grupper av frukt- och grönsaksodlare

Berörd(a) sektor(er):

Stödet är avsett för små och medelstora företag inom jordbruket

Stöd till frukt- och grönsakssektorn

Den behöriga myndighetens namn och adress:

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV-1981

Internetadress: www.zm.gov.lv

Stöd nr: XA 72/05

Medlemsstat: Lettland

Stödordningens namn eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: Stödordning "Stöd till investeringar i jordbruket"

Rättslig grund: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 13. pielikums.

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd: Det sammanlagda stödet under 2005 uppgår till 3 579 426 LVL (5 093 064 EUR)

Högsta tillåtna stödnivå: Stödet uppgår till 30 % av följande åtgärder: Köp av anläggningar för primärbearbetning och lagring av spannmål, oljeväxter och fiberväxter (inbegripet köp och installation av fordonsvägar samt inköp av laboratorieanläggningar), nybyggnad eller renovering av byggnader resp. inköp av byggmaterial, anläggning av asfalterade eller betongtäckta ytor i primärbearbetningsanläggningar med upp till 20 LVL per kvadratmeter, teknik för linskörd, nybyggnad resp. renovering av byggnader för produktion av djurprodukter (honung, mjölk) eller köp av byggmaterial för detta, samt köp av utrustning för mjölkdjurshållning. Stödet till enskilda sökande uppgår maximalt till 30 000 LVL, och stödet till erkända jordbrukskooperativ uppgår maximalt till 100 000 LVL. Utgifterna som omfattas av stödet beräknas utgående från ursprungliga priser (utan moms) som styrks genom köphandlingar. Stödet avser inte transportkostnader

Genomförandedatum: oktober 2005

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 30 december 2005

Stödets syfte: Stödet syftar till att främja investeringar i jordbruket för att öka förädlingsvärdet och jordbruksprodukternas kvalitet

Berörd(a) sektor(er):

Stödet är avsett för små och medelstora företag inom sektorerna djurhållning och växtodling

Den behöriga myndighetens namn och adress:

Jordbruksministeriet
Rīga 4.10.2005.
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV – 1981

Internetadress: www.zm.gov.lv

Övriga upplysningar: Genom denna stödordnings ikraftträdande upphävs stödordning XA 29/05

Stödnummer: XA 73/05

Medlemsstat: Förenade kungariket

Region: Nordvästra England

Stödordningens namn eller det stödmottagande företagens namn: Collaborative Advisory Service (North West England)

Rättslig grund: Section 5 of the Regional Development Agencies Act 1998

Utbetalningar under stödordningen: Sammanlagt 280 000 GBP under 20 månader. Anslagen kommer från tre bokföringsår enligt nedan:

10 november 2005 – 31 mars 2006	80 000 GBP
1 april 2006 – 31 mars 2007	160 000 GBP
1 april 2007 – 30 juni 2007	40 000 GBP

Högsta stödnivå: Stödnivån är 100 %

Dag för genomförande: 10 november 2005

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Stödordningen löper ut den 31 mars 2007. Stöd kommer att betalas ut till och med den 30 juni 2007

Stödets syfte: Utveckling av en viss sektor. Stödordningen skall tillhandahålla rådgivning åt jordbrukare och företag som kontrolleras av jordbrukare och andra samarbetsprojekt i leveranskedjan i nordvästra England. Rådgivningen skall gälla hur företag kan bli lönsammare och effektivare genom samarbete och effektivisering av leveranskedjan

Stödet kommer att utbetalas i enlighet med artikel 14 i förordning (EG) nr 1/2004 och bidragsberättigande kostnader är konsultarvoden

Berörd(a) sektor(er): Ordningen är i första hand riktad till företag som producerar jordbruksprodukter, men även andra företag i jordbruksleveranskedjan i vid mening (inbegripet förädling och saluföring) kan få delta. Ordningen är öppen för företag som producerar (eller förädlar eller saluför) någon form av jordbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

North West Regional Development Agency
PO Box 37
Renaissance House
Centre Park
Warrington
Cheshire WA1 1XB
United Kingdom

Webbplats: www.effp.org.uk/intradoc-cgi/idc.cgi_isapi.dll?Idc-Service=GET_DOC_PAGE&Action=GetTemplatePage&Page=EFPF_NORTH_WEST_PAGE. Klicka på *Collaborative Advisory Service (North West England)*

Information om stödordningen finns också på Förenade kungarikets centrala webbplats för jordbruksstöd – *exempted agricultural State aid schemes* (www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm)

Övrigt: Stödordningen kommer att vara öppen för alla företag i leveranskedjan för jordbruksprodukter i vid mening, alltså även för vissa företag som inte sysslar med produktion, förädling eller saluföring av produkter enligt bilaga I (t.ex. företag som förädlar produkter enligt bilaga I till produkter som inte omfattas av bilaga I). Stöd till företag som inte är jordbruksföretag kommer att utbetalas i enlighet med kommissionens förordning 69/2001 om stöd av mindre betydelse

Stödmottagaren kommer inte att kunna välja tjänsteleverantör, utan tjänsterna kommer att levereras av English Farming and Food Partnerships, som valdes ut efter ett upphandlingsförfarande i enlighet med artikel 14.5 i förordning (EG) nr 1/2004

Stöd nr: XA 74/2005

Medlemsstat: Italien

Region: Kampanien

Stödordningens namn: Åtgärder för att ge små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter incitament till att producera och använda förnybar energi och till att förbättra energifektiviteten i jordbruket

Rättslig grund:

- art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173 (Gazzetta ufficiale n. 129 del 5.6.1998) che ha istituito un regime di aiuti per l'incentivazione dell'utilizzo di fonti rinnovabili di energia e di sistemi idonei a limitare l'inquinamento e l'impatto ambientale o comunque a ridurre i consumi energetici;
- DM n. 401 dell'11.9.1999 (GU 260 del 5.11.1999), che ha emanato le norme di attuazione dell'art. 1, commi 3 e 4 del Decreto legislativo 30 aprile 1998 n. 173 per la concessione di aiuti a favore della produzione e utilizzazione di fonti energetiche rinnovabili nel settore agricolo;
- Decisione della Commissione europea SG (99) D/981, del 9 novembre 1999, relativa al regime di aiuto n. 307/B/98, approvato in attuazione dell'articolo 1, commi 3 e 4, del decreto legislativo 30 aprile 1998, n. 173;
- art. 4 del Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione del 23 dicembre 2003 a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli (Gazzetta ufficiale L 1 del 3.1.2004)

Stödordningens beräknade utgifter per år: 1 990 941,22 EUR, enligt dekret från Kampaniens regionala jord- och skogsbruksministerium (DM nr 156409 av den 8 november 2001), för initiativ som syftar till att uppnå de mål som anges i artikel 1.3 och 1.4 i dekret (decreto legislativo) nr 173/98 och som uppfyller kraven i dekret DM nr 401/99

Stödet får inte vara högre än vad som anges i artikel 1.3 i förordning (EG) nr 1/2004

Högsta stödnivå: Stödnivån brutto är högst 40 % av de stödberättigande kostnaderna; den kan emellertid höjas till 50 % i mindre gynnade områden i enlighet med definitionen i artikel 17 i förordning (EG) nr 1257/1999

Om investeringarna görs av unga jordbrukare inom fem år efter etableringen får den högsta stödnivån generellt höjas till 50 % och i mindre gynnade områden till 60 %. Med "unga jordbrukare" avses producenter av jordbruksprodukter i enlighet med definitionen i artikel 8 i förordning (EG) nr 1257/1999

Datum för genomförande: Stödordningen träder i kraft 30 dagar efter det att den har offentliggjorts i Bollettino Ufficiale della Regione (regionens officiella tidning), och 10 arbetsdagar efter det att detta meddelande skickats, i enlighet med artikel 19.1 i förordning (EG) nr 1/2004

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Så länge det finns tillgängliga anslag, dock inte längre än giltighetstiden för förordning (EG) nr 1/2004

Stödets syfte: Stöden är avsedda för små och medelstora företag, enskilda eller sammanslutningar, som uppfyller kraven enligt definitionen i förordning (EG) nr 70/2001 och som är lönsamma enligt kriterierna i DRD nr 183 av den 5/4/2005, utfärdat i enlighet med bestämmelserna i programkomplementet till det regionala operativa programmet "POR Campania 2000-2006", godkänt genom DGR 1855 av den 22/10/2004, i dess senast ändrade lydelse enligt DGR 846/2005

Dessa investeringar i produktion och användning av förnybar energi är endast stödberättigande för att tillgodose de egna energibehoven på företaget i fråga

Produkter från jord- och skogsbruk samt olika former av biprodukter eller kasserat material, med undantag för avfall, får användas för att producera energi för det egna företagets behov. Syftet med stödet för energibesparande åtgärder är att användningen av fossila bränslen i företagets produktion skall minska och ersättas med förnybara energikällor

Hänvisning till kommissionens förordning (EG) nr 1/2004

Artikel 4 i kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 (EUT L 1, 3.1.2004)

Stödberättigande kostnader

Kostnader för följande

1. Anläggningar för och produktion av biomassa från jord- och skogsbruket
2. Inköp av dels värmesystem, för det egna behovet på företaget, i vilket biomassa används som bränsle, dels av utrustning som minskar kostnaderna för att producera energi
3. Inköp av nya maskiner och ny utrustning för skörd, lagring och användning av biomassa, samt av datautrustning (maskin- och programvara)
4. Allmänna kostnader: t.ex. arvoden till konsulter, genomförbarhetsstudier, förvärv av patent och licenser, upp till 12 % av de utgifter som avses ovan

Berörd(a) sektor(er): Jordbruksprodukter och livsmedel. Samtliga animaliska och vegetabiliska produkter omfattas

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Giunta Regionale della Campania
Assessorato all'Agricoltura ed Attività Produttive
Area Generale di Coordinamento Sviluppo Attività Settore Primario
Settore Interventi per la Produzione Agricola, Produzione Agro Alimentare, Mercati Agricoli, Consulenza Mercantile
Centro Direzionale – Isola A/6
I-80143 Napoli
tel. (81) 7967425-4
fax: (81) 7967530

Webbplats: www.regione.campania.it

Stöd nr: XA 75/2005

Medlemsstat: Nederländerna

Region: Provinsen Overijssel

Benämning på stödordningen eller namn på det företag som mottar ett enskilt stöd: Genomförandebeslut för stöd till Overijssel 2005, artikel 4.2, utveckling av ett jordbruk med framtidsperspektiv (Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005, paragraaf 4.2 Ontwikkeling van perspectiefvolle landbouw

Rättslig grund: Algemene Wet Bestuursrecht; Algemene Subsidieverordening Overijssel 2005

Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget: 721 000 EUR per år

Högsta stödnivå:

— För investeringar i jordbruksföretag, 40 %, med ett tak på 100 000 EUR per investering, dessa investeringar måste vara inriktade på en eller flera av följande mål:

- a) Minska produktionskostnaderna
- b) Förbättra och omfördela produktionen
- c) Höja kvaliteten
- d) Bevarande och förbättring av naturmiljön, de hygieniska förhållandena och normerna för djurens välfärd
- e) Främjande av en diversifiering av jordbruksverksamheten

— Tekniskt stöd till jordbruksföretag får högst uppgå till 80 % av de stödberättigande kostnaderna, med ett tak på 100 000 EUR per stödmottagare under en treårsperiod

Genomförandetid: Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel träder i kraft den 1 oktober 2005

Varaktighet för stödordningen eller det enskilda stödet: Avsnittet "utveckling av ett jordbruk med framtidsperspektiv" i Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005 skall tills vidare gälla till och med den 31 december 2006

Mål för stödet: Syftet med stödet enligt Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel, delavsnitt "utveckling av ett jordbruk med framtidsperspektiv" är följande:

- Förbättring av den rumsliga strukturen på markbundet jordbruk
- Förbättring och förstärkning av jordbrukets ekonomiska grunder genom främjande av framtidsinriktat företagande och innovation

För att uppnå dessa mål kan stöd ges till följande:

- a) Investeringskostnader i samband med byggande, inköp eller förbättring av fastigheter, nya maskiner och ny materiel och för allmänna kostnader upp till maximalt 12 % av utgifterna
- b) Teknisk service. Utgifter för rådgivning, utbildning och organisation av mässor, demonstrationer och dyl

I detta syfte används följande artiklar från kommissionens förordning (EG) nr 1/2004

- Artikel 4: Investeringar i jordbruksföretag
- Artikel 14: Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn

Berörd(a) sektor(er): Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel 2005I, delavsnitt "utveckling av ett jordbruk med framtidsperspektiv" avser jordbrukssektorn (produktion, bearbetning och saluföring) inom markbunden djuravel (nötkreatur, betesdjur, getter, får), intensiv djurhållning (fjäderfå, svin och kalvar), jordbruk, trädgårdsodling på fri mark, och i växthus

Den beviljande myndighetens namn och adress: Gedeputeerde Staten van Overijssel

Webbadress: www.prv-overijssel.nl

Stöd nr: XA 76/05

Medlemsstat: Lettland

Stödordningens namn eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: Stödordning: "Stöd till förnyande av dräneringssystem"

Rättslig grund: Ministru kabineta 2005. gada 25. janvāra noteikumi Nr. 70 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2005. gadā un tā piešķiršanas kārtība" 7. pielikuma 1. nodaļa.

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd: Det sammanlagda stödbeloppet inom denna ordning uppgår till 500 000 LVL

Högsta tillåtna stödnivå: Stödet avser förnyande av dräneringssystem, t.ex: dräneringsdiken, ersättning av dräneringsrör med rännor samt anläggning av extra dräneringsdiken. Som grund betalas stöd på 40 % av kostnaderna för anläggning av dräneringssystemen. Stödet ökas med 10 % för jordbruksföretag i mindre gynnade områden, definierade enligt förordningen om landsbygdsutveckling, och med 5 % om den sökande är högst 40 år gammal

Genomförandedatum: 15.9.2005

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 30.12.2005

Stödets syfte: Förbättring av markens fuktighetsgrad

1. Förlängd växtperiod för grödor (snabbare avledning av fuktighetsöverskott i marken: 1-2 veckor)
2. Reglering av vattenavrinningen på markytan;
3. Förbättrad genomrinning

Berörd(a) sektor(er): Stödet avser små och medelstora företag inom jordbruket

Den behöriga myndighetens namn och adress:

Zemkopības ministrijas Valsts sekretāre L. Straujuma
Rīga 8.9.2005.

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija
Rīga, LV – 1981

Internetadress: www.zm.gov.lv

Sammanfattande information om statliga stöd som beviljas i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion, bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

(2006/C 73/04)

Stöd nr: XA 77/2005

Medlemsstat: Italien

Region: Piemonte

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stöd till investeringar som syftar till teknisk innovation, miljöskydd, utveckling av nya organisationsstrukturer och marknadsföring samt arbetarskydd

Rättslig grund: Deliberazione della Giunta Regionale n. 17-881 del 26 settembre 2005 (B.U.R.P n. 39, Supplemento, del 29 settembre 2005) «Funzioni delegate alla Regione in materia di incentivi alle imprese. Prescrizioni per l'accesso agli incentivi di cui alla L. 28.11.1965 n. 1329 ed all'art. 11 comma 2 lett. b) L. 27.10.1994 n. 598 e s.m.i.» modificativa della L. 598/84-art. 11 e s.m.i già approvata dalla Commissione con Lettera D/53877 del 17 luglio 2000 — Aiuto N/487/95

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp per år som beviljats företaget som enskilt stöd: 25 miljoner EUR

Högsta stödnivå: Räntesubventioner

Finansieringsbeloppet kan uppgå till 100 % av kostnaderna för investeringprogrammet i högst sju år, inbegripet en amorteringsfri period på högst två år

Stödsatsen uppgår till 100 % av den referensprocentsats som fastställts och anpassats av Ministeriet för industri, handel och småföretag (enligt artikel 2.2 i lagdekret nr 123/98) och som gällde den dag då finansieringsavtalet undertecknades, upp till den högsta stödnivå som godkänts av Europeiska unionen

Datum för genomförande: 27 september 2005: stödet kommer inte att beviljas förrän kommissionen mottagit den sammanfattande informationen och meddelat det identifieringsnummer som den tilldelar i samband med detta

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 31 december 2006

Stödets syfte: Artikel 4 och artikel 7 i förordning (EG) nr 1/2004. Typ av investeringar och stödberättigande kostnader: investeringar i teknisk innovation, miljöskydd, utveckling av nya organisationsstrukturer och marknadsföring samt arbetarskydd i enlighet med artiklarna 4 och 7 i förordning (EG) nr 1/2004

Berörd(a) sektor(er): Stödordningen avser små och medelstora företag inom produktion, bearbetning eller saluföring av sådana jordbruksprodukter som anges i bilaga I till fördraget

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Piemonte
Assessorato all'Industria, Lavoro e Bilancio
Direzione Industria
Via Pisano, 6
I-10152 Torino
Tel. (011) 432 14 61
Fax (011) 432 34 83
e-post: direzione16@regione.piemonte.it

Webbadress: www.regione.piemonte.it/industria/index.htm

Övriga upplysningar: Ovannämnda årliga stödbelopp får kumuleras för båda de lagar som anges i den rättsliga grunden. Det omfattar även de årliga utgifterna inom ramen för den stödordning med samma rättsliga grund till förmån för små och medelstora företag som inte omfattas av tillämpningsområdet för förordning (EG) nr 1/2004 men däremot omfattas av förordning (EG) nr 70/2001

Stöd nr: XA 78/2005

Medlemsstat: Nederländerna

Region: Zeeuws-Vlaanderen (provins Zeeland)

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: Linbearbetningsföretaget P.A. van Looij en Zn. B.V. i Sint-Jansteen

Rättslig grund: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Stödordningens beräknade utgifter per år, eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Det totala stödet uppgår till 33 525 EUR

Högsta stödnivå: Enligt EU:s regler (programkomplement till det samlade programdokumentets program för utfasning av mål 5b) är det högsta stödbeloppet 15 %. Det motsvarar den veklaga stödsatsen för stödet till P.A. van Looij en Zn. B.V som uppgår till just 15 %

Datum för genomförande: Stödet skall definitivt beviljas och genomföras från och med 10 dagar efter det att den sammanfattande informationen skickats (förmodligen i december 2005)

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Det totala enskilda stödet skall betalas ut som ett engångsbelopp

Stödets syfte: Investeringar i jordbruksföretag (artikel 4). Med stödet ges ett bidrag till investeringar i innovativ apparatur i jordbruksföretaget för att bidra till en miljövänligare företagsdrift. Det handlar varken om en produktionsökning eller riktat investeringsstöd som är begränsat till särskilda jordbruksprodukter

Berörd(a) sektor(er): Bearbetning av lin

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktperson: V.B. van Dijk, programförvaltare för utfasningen av mål 5b för Zeeuwsch-Vlaanderen

Webbadress: www.zeeland.nl

Stöd nr: XA 79/2005

Medlemsstat: Nederländerna

Region: Zeeuws-Vlaanderen (provinsen Zeeland)

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: Linbearbetningsföretaget J. van Gremberghe & Zn i Koewacht

Rättslig grund: Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), programma Doelstelling 5B-phasing out voor de regio Zeeuwsch-Vlaanderen (7,5 % subsidie), alsmede provinciale cofinanciering Vitaal Platteland Zeeland (eveneens 7,5 %)

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Det sammanlagda stödet uppgår till 27 000 EUR

Högsta stödnivå: Enligt EU:s regler (programkomplement till det samlade programdokumentets program för utfasning av mål 5b är det högsta stödbeloppet 15 %. Detta motsvarar den verkliga stödsatsen för stödet till J. van Gremberghe & Zn, nämligen 15 %

Datum för genomförande: Stödet kommer att beviljas definitivt och genomföras 10 dagar efter det att den sammanfattande informationen har skickats (förmodligen i december 2005)

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Det sammanlagda enskilda stödet skall betalas ut som ett engångsbelopp

Stödets syfte: Investeringar i jordbruksföretag (artikel 4). Med stödet ges ett bidrag till investeringar i innovativ apparatur i jordbruksföretaget för att bidra till en miljövänligare företagsdrift. Det handlar varken om en ökning av produktionen eller ett riktat investeringsstöd som är begränsat till särskilda jordbruksprodukter

Berörd(a) sektor(er): Bearbetning av lin

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincie Zeeland
Postbus 153
4330 AD Middelburg
Nederland

Kontaktperson: V.B. van Dijk, programförvaltare för utfasningen av mål 5b för Zeeuwsch-Vlaanderen

Webbadress: www.zeeland.nl

Stöd nr: XA 80/05

Medlemsstat: Frankrike

Region: Provence-Alpes-Côte d'Azur (PACA)

Namnet på stödordningen: Investeringsstöd till bygge av jordbrukshallar för kooperativ för gemensam användning av materiel (CUMA)

Rättslig grund:

- Article 4 du règlement (CE) n° 1/2004 de la Commission européenne susvisé
- Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales
- Délibération n° 05-110 du 24/06/2005 du Conseil régional de la région PACA

Stödordningens beräknade utgifter per år: 200 000 EUR

Högsta stödnivå: Stödet utgörs av ett bidrag på 20 % av det stödberättigande investeringsbeloppet utan skatter, med ett tak för det stödberättigande beloppet på 40 000 EUR. Stödet är avsett för kooperativ för gemensam användning av materiel (CUMA)

Datum för genomförande: Från och med den dag då kommissionen tar emot ansökan, registrerar den och utfärdar ett mottagningsbevis

Stödordningens varaktighet: Fram till och med den 31 december 2006

Stödets syfte: Stödet omfattas av artikel 4 i kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 av den 23 december 2003 och syftar till att främja investeringar som bidrar till lagring av materiel som tillhör kooperativ för gemensam användning av materiel (CUMA) på en plats som underlättar deras underhåll och skydd, vilket är till förmån för alla medlemmar i CUMA:

Stödet gör det möjligt att överta en del av de investeringskostnader som CUMA betalar för byggandet av jordbrukshallar (i betong, trä eller plåt, väggar och takstolar) och deras anslutningar (el, vatten, avlopp). Målet är att uppmuntra lagring av materiel i CUMA

Berörd(a) sektor(er): Jordbruksproduktionssektorn, begränsat till kooperativ för gemensam användning av jordbruksmateriel. CUMA omfattar jordbruksföretag

Endast CUMA som äger den mark där hallarna skall byggas eller som har tomträttsavtal på minst 25 år om tomen tillhör ett kollektiv, eller på 50 år om den tillhör en privatperson, får ansöka om stöd. CUMA skall bestå av minst fyra medlemmar om tomträttsavtalet sluts med ett lokalt kollektiv, och minst sex medlemmar om det sluts med en privatperson

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ordföranden i Conseil régional i regionen PACA
Hôtel de région
27, place Jules Guesde
F-13481 Marseille
Cédex 20

Webbplats: www.cr-paca.fr

Stöd nr: XA 81/05

Medlemsstat: Spanien

Region: Asturien

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får ett enskilt stöd: "Stöd för genomförande av innovationsprojekt"

Rättslig grund: Resolución del Presidente del Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias, por la que se establecen ayudas a empresas en el marco del programa INNOVA EMPRESAS

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 3 000 100 EUR, under perioden 2005-2007. Preliminära kostnader: 2005: 1 000 000 EUR; 2006: 1 000 050 EUR; 2007: 1 000 050 EUR

Högsta stödnivå: 100 000 EUR per stödmottagare, under en period på 3 år

Tillämpningsdatum: Från och med offentliggörandet av stödordningen

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 31 december 2007

Syfte: Att ge små och medelstora företag incitament till att genomföra innovationsprojekt som i sin tur syftar till att förbättra företagets konkurrenskraft: I enlighet med artikel 14 i förordningen anses även kostnader för externa konsulter och underleverantörer som stödberättigande kostnader

Berörd(a) sektor(er): Bearbetning av produkter i bilaga I till fördraget, utom fiske- och vattenbruksprodukter

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias,
Parque Tecnológico de Asturias
E-33412-Llanera, Asturias

Webbplats: www.idepa.es

Stöd nr: XA 83/2005

Medlemsstat: Nederländerna

Namnet på den organisation som mottar stöd: Centraal Bureau Levensmiddelenhandel (CBL), den nederländska livsmedelshandelns branschorganisation

Rättslig grund: Subsidiebeschikking op basis van de Kaderwet LNV-subsidies

Beräknade utgifter per år inom ramen för det stöd som beviljats organisationen:

2005: högst 100 000 EUR

2006: högst 100 000 EUR

2007: högst 100 000 EUR

Högsta stödnivå: 50 %

Datum för genomförande: Utgången av 2005

Det enskilda stödets varaktighet: Tre år

Stödets syfte: Medvetandegörande av djurhållare och jordbrukare om livsmedelshandelns leveransvillkor (EurepGap) i samband med den nya lagstiftningen om livsmedelshygien ("hygienpaketet") och andra kvalitets(säkrings)system, som t.ex. *Integrale Ketenbeheersing* (IKB) i fråga om kött och de system som införts av mejeriföretagen och av *British retail Consortium* (BRC)

Projektet är förenligt med den gemensamma marknaden och omfattas av undantaget i artikel 14 i kommissionens förordning (EG) nr 1/2004 (tekniskt stöd inom jordbrukssektorn) och avser information till och utbildning av jordbrukare

Berörd(a) sektor(er): Primära producenter (lantbrukare), bearbetningsföretag för jordbruksprodukter, handlare och livsmedelsaffärer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit
Postbus 20401
2500 EK Den Haag
Nederland

Webbplats: www.minlnv.nl/loket

Övriga upplysningar: Den primära målgruppen omfattar cirka 50 000 djurhållare och jordbrukare i Nederländerna

Meddelande i enlighet med artikel 12.5 a i Rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om den information som medlemsstaternas tullmyndigheter tillhandahållit beträffande klassificering av varor enligt tullnomenklaturen

(2006/C 73/05)

Bindande klassificeringsbesked upphör att gälla den dag då de till följd av följande internationella tullåtgärder inte längre är i överensstämmelse med tolkningen av tullnomenklaturen:

Ändringar av de förklarande anmärkningarna till Harmoniserade systemet och klassificeringsuttalanden som godkänts av Tullsamarbetsrådet (Tullsamarbetsrådets dokument nr NC0892 – rapport från det 34:e sammanträdet för kommittén för Harmoniserade systemet, NC0938 – från det 35:e sammanträdet för kommittén för Harmoniserade systemet):

ÄNDRINGAR TILL DE FÖRKLARANDE ANMÄRKNINGARNA I ENLIGHET MED FÖRFARANDET I ARTIKEL 8 I KONVENTIONEN BETRÄFFANDE HARMONISERADE SYSTEMET OCH KLASSIFICERINGSUTTALANDEN SOM UTGIVITS AV VÄRLDSTULLORGANISATIONENS KOMMITTÉ FÖR HARMONISERADE SYSTEMET

(HS-KOMMITTÉNS 34:e SAMMANTRÄDE I SEPTEMBER 2004,

DOKUMENT NC0892; HS-KOMMITTÉNS 35:e SAMMANTRÄDE I MARS 2005, DOKUMENT NC0938)

Ändringar av de förklarande anmärkningarna till nomenklaturen vilka bifogats HS-konventionen

HSC/35 – mars 2005

0210.9	O/25
15.16	O/5
15.17	O/5
15.18	O/5
29.36	O/16
29.41	O/6
Kapitel 29: Förteckning III – prekursorer	O/8
34.07	O/4
42.02	O/11
73.04	O/23
73.12	O/12
83.06	O/13
84.24	O/9
84.79	O/9
85.24	O/24
Avdelning XVII: Allmän anvisning	O/12
95.07	O/13
96.03	O/22

Klassificeringsuttalanden godkända av kommittén för Harmoniserade systemet

HSC/34 – september 2004

8471.80/7	IJ/10
8471.80/8	IJ/10
8525.30/1	IJ/10

HSC/35 – mars 2005

2106.90/24	O/15
3926.90/9	O/17
3926.90/10	O/17
4418.30/3	O/18
4418.30/4	O/18
4418.30/5	O/18
6405.20/1	O/19
8533.29/1	O/20
9503.90/3	O/14
9503.90/4	O/14
9504.90/1	O/21

Uppgifter om dessa åtgärder kan fås från Europeiska kommissionens generaldirektorat för skatter och tullar (Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel) eller kan laddas ned från följande Internet-adress:

http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/harmonised_system/index_en.htm

ADMINISTRATIV ÖVERENSKOMMELSE
MELLAN EUROPEISKA KOMMISSIONEN OCH KONUNGARIKET SPANIEN

(2006/C 73/06)

Europeiska kommissionen, å ena sidan, och Konungariket Spanien, å andra sidan,

som hänvisar till de slutsatser som antogs den 13 juni 2005 av Europeiska unionens råd (allmänna frågor och yttre förbindelser) angående den officiella användningen av ytterligare språk i rådet och eventuellt i andra av Europeiska unionens institutioner och organ,

- 1) som beaktar att de ansträngningar som har gjorts för att föra unionen närmare dess medborgare kräver att kommunikationen med institutionerna på modersmålet, i den mån det är möjligt, underlättas för såväl unionens medborgare som för deras företrädare, eftersom detta är viktigt för att de bättre skall kunna identifiera sig med det politiska projekt som Europeiska unionen utgör,
- 2) som beaktar att det inom Europeiska unionen finns andra språk än de som avses i rådets förordning (EEG) nr 1/1958 vilkas ställning är erkänd i en medlemsstats konstitution inom hela eller en del av dess territorium eller som enligt lag får användas som nationellt språk,

HAR ENATS OM att ingå denna **ADMINISTRATIVA ÖVERENSKOMMELSE** för att tillåta officiell användning inom Europeiska unionen av sådana andra språk än spanska (kastilianska) som i kraft av den spanska konstitutionen från 1978 har en erkänd ställning.

Artikel 1

Spanska medborgare, eller alla andra fysiska eller juridiska personer som är bosatta eller har sitt säte i Spanien, skall på de villkor som fastställs i den spanska lagstiftningen och i enlighet med rådets slutsatser av den 13 juni 2005 ha rätt att till Europeiska kommissionen sända sina skriftliga meddelanden på vilket som helst av de språk som enligt den spanska konstitutionen är officiella språk på spanskt territorium.

1.1. När det språk som används inte är spanska (kastilianska) gäller följande för utövande av denna rätt:

- Medborgaren skall ställa sitt skriftliga meddelande till det behöriga organ som har utsetts i enlighet med den spanska lagstiftningen, och detta organ skall vidarebefordra meddelandet till Europeiska kommissionen tillsammans med en av detta organ bestyrkt översättning till spanska (kastilianska).
- Dagen för mottagande av meddelandet, särskilt i de fall där kommissionen måste sända ett svar till medborgaren inom en viss tidsfrist, skall vara den dag då kommissionen tar emot den bestyrkta översättningen från organet i fråga.
- Europeiska kommissionen skall upprätta sitt svar på spanska (kastilianska) och överlämna det till det angivna behöriga organet.

— Detta behöriga organ skall snarast möjligt sända kommissionens svar till den berörda parten tillsammans med sin bestyrkta översättning till det språk som användes i det ursprungliga dokumentet.

— Om kommissionens behöriga avdelningar beslutar att svara på det språk som användes i det ursprungliga dokumentet, får de göra det och skall i så fall sända sitt svar direkt till den berörda parten.

— Kommissionen skall inte ha ansvar för eventuella fel i översättningen till ett annat språk än spanska (kastilianska) eller för en eventuell feltolkning av svaret till följd av sådana fel, och detta skall uttryckligen anges i översättningen.

1.2. Utom i de fall då kommissionen kan och vill göra översättningen själv skall den till avsändaren återsända de meddelanden som den tagit emot på sådana andra språk än spanska (kastilianska) vars ställning i Spanien är officiellt erkänd i den spanska konstitutionen från 1978 och som inte åtföljs av en bestyrkt översättning till spanska (kastilianska).

I sådana fall skall kommissionen underrätta den berörda parten om att denne för att få utnyttja sin rätt att vända sig till den institutionen och få ett svar på önskat språk måste sända ett meddelande på det språket till det organ som för detta ändamål utsetts enligt den spanska lagstiftningen.

1.3. När den medborgare som är upphov till meddelandet måste reagera på kommissionens svar inom en viss tidsfrist skall kommissionen, trots vad som sägs i artikel 1.1, sända sitt svar på spanska (kastilianska) direkt till medborgaren och till det behöriga organet. I sitt svar skall kommissionen fästa medborgarens uppmärksamhet på att tidsfristen för att reagera på svaret börjar löpa den dag då svaret tas emot på spanska (kastilianska). Kommissionen skall sända en kopia av sitt svar till det behöriga organet, så att detta kan ge medborgaren en översättning av svaret på det språk som använts i meddelandet. Kommissionen skall i sitt svar även fästa medborgarens uppmärksamhet på detta faktum. Kommissionen skall inte i något fall vara ansvarig för dessa översättningar, och detta skall uttryckligen anges i översättningen.

1.4. Om kommissionen måste svara inom en fastställd tidsfrist skall denna tidsfrist börja löpa från och med mottagandet av det ursprungliga dokumentet och dess bestyrkta översättning till spanska (kastilianska). Tidsfristen skall upphöra när kommissionen har sänt sitt skriftliga svar på spanska (kastilianska) till det behöriga organ som har utsetts enligt den spanska lagstiftningen, eller när kommissionen har sänt sitt svar på det språk som användes i det ursprungliga dokumentet direkt till den berörda parten.

1.5. Parterna i denna administrativa överenskommelse förbinder sig att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att alltid upprätthålla sekretessnormerna för de meddelanden som omfattas av denna överenskommelse, i synnerhet när det gäller den översättning som utförs av det behöriga organ som har utsetts enligt den spanska lagstiftningen.

Artikel 2

Den spanska regeringen skall påta sig de direkta eller indirekta kostnader som tillämpningen av denna administrativa överenskommelse innebär för Europeiska kommissionen.

En gång om året skall kommissionens behöriga avdelningar ansöka hos de spanska myndigheterna om återbetalning av de kostnader som uppkommit, beräknade som ett schablonbelopp på grundval av antalet sidor som de översatt i enlighet med förfarandet i denna överenskommelse.

Slutbestämmelse

Denna överenskommelse skall börja tillämpas från och med den dag då den spanska regeringen har underrättat Europeiska kommissionens generalsekretariat om vilka organ som enligt den spanska lagstiftningen har utsetts som behöriga organ för att utföra de översättningar som avses i artikel 1.

Bryssel den 21 december 2005

Europeiska gemenskapernas kommission och Konungariket Spanien

Carlos BASTARRECHE

Ambassadör

Ständig representant

Catherine DAY

Generalsekreterare

Informationförfarande – tekniska föreskrifter

(2006/C 73/07)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och Rådets Direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 20)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning ⁽¹⁾	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾
2006/0116/GR	Lagtext om tillverkning och distribution av bageriprodukter och övriga bestämmelser	29.5.2006
2006/0117/PL	Förslag till transport- och byggnationsministerns förordning om de tekniska villkor för teknisk tillsyn som skall uppfyllas av anordningar för fyllande och tömmande av transportbehållare	2.6.2006
2006/0118/S	Förslag till lag om ändring i lagen (2001:1080) om motorfordons avgasrening och motorbränslen	⁽⁴⁾
2006/0119/S	Förslag till lag om ändring i vägtrafikskattelagen (2006:000)	⁽⁴⁾
2006/0120/S	Förslag till lag om ändring i lagen (2006:000) med särskilda bestämmelser om fordonsskatt	⁽⁴⁾

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav eller föreskrifter för tjänster som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996n s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och kan därför inte anföras mot enskilda personer.

För mer information om anmälningsförfarandet kontakta:

Europeiska kommissionen
GD Näringsliv och industri, Unite C3

B-1049 Bryssel

E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Besök också följande sida: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vars adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA MYNDIGHETER SOM HAR ANSVAR FÖR FÖRVALTNINGEN AV
DIREKTIV 98/34/EG****BELGIEN**

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps
Tfn (32-2) 277 80 03
Fax (32-2) 277 54 01
E-post: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Gemensam e-post: belnotif@mineco.fgov.be

Internet: <http://www.mineco.fgov.be>

REPUBLIKEN TJECKIEN

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tfn (420) 224 907 123
Fax (420) 224 914 990
E-post: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžičková
Tfn (420) 224 907 139
Fax (420) 224 907 122
E-post: ruzickova@unmz.cz

Gemensam e-post: eu9834@unmz.cz

Internet: <http://www.unmz.cz>

DANMARK

Erhvervs- og Byggestyrelsen
(National Agency for Enterprise and Construction)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø

Bjarne Bang Christensen
Legal adviser
Tfn (45) 35 46 63 66 (direktanknytning)
E-post: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen
Principal Executive Officer
Tfn (45) 35 46 62 87 (direktanknytning)
Fax (45) 35 46 62 03
E-post: bij@ebst.dk

Gemensam e-post för meddelanden – noti@ebst.dk

Internet: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat XA2
Scharnhorststr. 34-37
D-10115 Berlin

Christina Jäckel
Tfn (49-30) 20 14 63 53
Fax (49-30) 20 14 53 79
E-post: infonorm@bmwa.bund.de

Internet: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTLAND

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Karl Stern
Executive Officer of Trade Policy Division
EU and International Co-operation Department
Tfn (372) 6 256 405
Fax (372) 6 313 029
E-post: karl.stern@mkm.ee

Gemensam e-post: el.teavitamine@mkm.ee

Internet: <http://www.mkm.ee>

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATEN
Tfn (30) 210 696 98 63
Fax (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATEN

Evangelia Alexandri
Tfn (30) 210 212 03 01
Fax (30) 210 228 62 19
E-post: alex@elot.gr

Gemensam e-post: 83189in@elot.gr

Internet: <http://www.elot.gr>

SPANIEN

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
Secretaría de Estado para la Unión Europea
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Torres "Ágora"
C/ Serrano Galvache, 26-4ª
E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa
Tfn (34-91) 379 83 32

Esther Pérez Peláez
Teknisk rådgivare
E-post: esther.perez@ue.mae.es
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 379 84 01

Gemensam e-post: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau
Tfn (33-1) 53 44 97 04
Fax (33-1) 53 44 98 88
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard
Tfn (33-1) 53 44 97 05
Fax (33-1) 53 44 98 88
E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Gemensam e-post: d9834.france@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Tony Losty
Tfn (353-1) 807 38 80
Fax (353-1) 807 38 38
E-post: tony.losty@nsai.ie

Internet: <http://www.nsa.ie/>

ITALIEN

Ministero delle attività produttive
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio F1
Via Molise 2
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia
Tfn (39-06) 47 05 22 05
Fax (39-06) 47 88 78 05
E-post: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 78 05
E-post: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Gemensam e-post: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Internet: <http://www.minindustria.it>

CYPERN

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13-15, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tfn (357) 22 409310
Fax (357) 22 754103

Antonios Ioannou
Tfn (357) 22 409409
Fax (357) 22 754103
E-post: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Gemensam e-post: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Internet: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LETTLAND

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brīvības Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
Tfn (371) 7013230
Fax (371) 7280882

Zanda Liekna
Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
Tfn (371) 7013236
Tfn (371) 7013067
Fax (371) 7280882
E-post: zanda.liekna@em.gov.lv

Gemensam e-post: notification@em.gov.lv

LITAUEN

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene
Tfn (370) 5 2709347
Fax (370) 5 2709367

E-post: dir9834@lsd.lt

Internet: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Energie de l'Etat (statens energitjänst)
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann
Tfn (352) 46 97 46 1
Fax (352) 22 25 24
E-post: see.direction@eg.etat.lu

Internet: <http://www.see.lu>

UNGERN

Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department
Budapest
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-post: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tfn (36) 1 374 2873
Fax (36) 1 473 1622

E-post: notification@gkm.gov.hu

Internet: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tfn (356) 2124 2420
Tfn (356) 2124 3282
Fax (356) 2124 2406

Lorna Cachia
E-post: lorna.cachia@msa.org.mt

Gemensam e-post: notification@msa.org.mt

Internet: <http://www.msa.org.mt>

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel van der Heide
Tfn (31-50) 5 23 21 34

Hennie Boekema
Tfn (31-50) 5 23 21 35

Tineke Elzer
Tfn (31-50) 5 23 21 33
Fax (31-50) 5 23 21 59

Gemensam e-post:
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm
Tfn (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 eller (43-1) 712 06 80
E-post: not9834@bmwa.gv.at

Internet: <http://www.bmwa.gv.at>

POLEN

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak
Tfn (48) 22 693 54 07
Fax (48) 22 693 40 28
E-post: barnie@mg.gov.pl

Agata Gągor
Tfn (48) 22 693 56 90

Gemensam e-post: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires
Tfn (351-21) 294 82 36/81 00
Fax (351-21) 294 82 23
E-post: c.pires@mail.ipq.pt

Gemensam e-post: not9834@mail.ipq.pt

Internet: <http://www.ipq.pt>

SLOVENIEN

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana
Vesna Stražišar
Tfn (386) 1 478 3041
Fax (386) 1 478 3098
E-post: contact@sist.si

SLOVAKIEN

Kvetoslava Steinlova
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava
Tfn (421) 2 5249 3521
Fax (421) 2 5249 1050
E-post: steinlova@normoff.gov.sk

FINLAND

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Besöksadress:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsingki
och
Katakatu 3
FIN-00120 Helsingki

Postadress:
PB 32
FIN-00023 Statsrådet

Leila Orava
Tfn (358-9) 1606 46 86
Fax (358-9) 1606 46 22
E-post: leila.orava@ktm.fi

Katri Amper
Tfn (358-9) 1606 46 48
Gemensam e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi
Internet: <http://www.ktm.fi>

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson
Tfn (46-8) 690 48 82/00
Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
Gemensam e-post: 9834@kommers.se
Internet: <http://www.kommers.se>

STORBRITANNIEN

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom
Philip Plumb
Tfn (44-20) 72 15 14 88
Fax (44-20) 72 15 15 29
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Gemensam e-post: 9834@dti.gsi.gov.uk
Internet: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer
Tfn (32-2) 286 18 61
Fax (32-2) 286 18 00
E-post: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma
Tfn (32) 2 286 18 71
Fax (32) 2 286 18 00
E-post: tri@eftasurv.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Internet: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne
Tfn (32-2) 286 17 49
Fax (32-2) 286 17 42
E-post: kathleen.byrne@efta.int

Gemensam e-post: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
Internet: <http://www.efta.int>

TURKIET

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvari n° 36
06510
Emek – Ankara

Mehmet Comert
Tfn (90-312) 212 58 98
Fax (90-312) 212 87 68
E-post: comertm@dtm.gov.tr
Internet: <http://www.dtm.gov.tr>

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

AVTAL

av den 16 mars 2006

mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstaterna utanför euroområdet avseende operativa förfaranden för en växelkursmekanism under etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen

(2006/C 73/08)

EUROPEISKA CENTRALBANKEN (ECB) OCH DE NATIONELLA CENTRALBANKERNA I DE MEDLEMSSTATER SOM ÄR UTANFÖR EUROOMRÅDET DEN 16 MARS 2006 (NEDAN KALLADE NATIONELLA CENTRALBANKER UTANFÖR EUROOMRÅDET)

de övriga EU-valutorna, vilket skulle störa handelsströmmarna mellan medlemsstaterna. Enligt artikel 124 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är dessutom varje medlemsstat skyldig att behandla sin valutapolitik som en fråga av gemensamt intresse.

Med beaktande av följande:

- (1) Avtalet av den 1 september 1998 mellan Europeiska centralbanken och de nationella centralbankerna i medlemsstaterna utanför euroområdet avseende operativa förfaranden för en växelkursmekanism under etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen⁽¹⁾ (nedan kallat avtalet av den 1 september 1998) har ändrats tre gånger. Införandet av ett nytt kriterium för motparter som kan utföra interventioner vid bandgränserna direkt med ECB, skulle innebära att en ytterligare ändring måste införas i bilaga I till avtalet av den 1 september 1998. För tydlighetens och öppenhetens skull bör därför avtalet av den 1 september 1998 ersättas med ett nytt avtal.
 - ERM II bidrar till att säkerställa att medlemsstater utanför euroområdet som deltar i ERM II (nedan kallade deltagande medlemsstater utanför euroområdet) inriktar sin politik på att upprätthålla stabilitet och främja konvergens och därigenom underlätta för dem att införa euron.
 - Deltagande i ERM II är frivilligt för medlemstater utanför euroområdet. Medlemsstater med undantag kan dock förväntas delta i mekanismen. En medlemsstat som inte deltar i ERM II från början får delta vid en senare tidpunkt.
- (2) Europeiska rådet enades i sin resolution av den 16 juni 1997 (nedan kallad resolutionen) om att inrätta en växelkursmekanism (nedan kallad ERM II) när den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen inleddes den 1 januari 1999.
 - ERM II påverkar inte huvudmålet för ECB och de nationella centralbankerna utanför euroområdet att upprätthålla prisstabilitet.
- (3) Av resolutionen framgår följande:
 - ERM II ersätter det Europeiska monetära systemet.
 - Stabila ekonomiska förhållanden behövs för att den inre marknaden skall fungera väl och för att investeringar, tillväxt och sysselsättning skall öka, och ligger därför i samtliga medlemsstaters intresse. Den inre marknaden får inte äventyras genom avvikelser från de reala jämviktsväxelkurserna eller alltför stora nominella växelkursfluktuationer mellan euron och
 - En centralkurs gentemot euron är fastställd för valutan i varje deltagande medlemsstat utanför euroområdet (nedan kallad deltagande valuta utanför euroområdet).
 - Det finns ett normalt fluktuationsband på $\pm 15\%$ runt centralkurserna.
 - Det bör säkerställas att eventuella ändringar av centralkurserna genomförs i rätt tid så att större avvikelser från jämviktskurserna undviks. Därför har alla parter i överenskommelsen om centralkurserna, inbegripet ECB, rätt att inleda ett konfidentiellt förfarande för omprövning av centralkurserna.

⁽¹⁾ EGT L 345, 13.11.1998, s. 6. Avtalet senast ändrat genom avtal av den 16 september 2004 (EUT C 281, 18.11.2004, s. 3).

- Interventioner vid bandgränserna sker i princip automatiskt och obegränsat, med tillgång till mycket kortfristiga krediter. ECB och de nationella centralbankerna utanför euroområdet som deltar i ERM II (nedan kallade deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet) kan dock avbryta interventionerna om dessa strider mot deras huvudmål att upprätthålla prisstabilitet. När de fattar sådana beslut bör de ta hänsyn till alla relevanta faktorer, särskilt behovet av att upprätthålla prisstabilitet och förtroendet för ERM II.
 - Samarbetet om växelkurspolitiken kan stärkas ytterligare, till exempel genom att medge en fastare koppling mellan euron och deltagande valutor utanför euroområdet, när och i den utsträckning en sådan koppling är lämplig mot bakgrund av utvecklingen mot konvergens.
- (4) Interventioner bör användas som stödjande medel tillsammans med andra politiska åtgärder, inbegripet en ändamålsenlig penning- och finanspolitik som främjar ekonomisk konvergens och stabila växelkurser. Det finns möjlighet till samordnade interventioner innanför bandgränserna efter överenskommelse mellan ECB och den berörda deltagande nationella centralbanken utanför euroområdet, parallellt med att denna nationella centralbank använder andra ändamålsenliga medel, inbegripet en flexibel räntesättning.
- (5) Det måste ges utrymme för en tillräcklig flexibilitet, särskilt för att ta hänsyn till att medlemsstaterna utanför euroområdet kommit olika långt och tillämpar olika takt och strategi för att uppnå ekonomisk konvergens.
- (6) Detta avtal hindrar inte medlemsstater utanför euroområdet från att på bilateral basis fastställa ytterligare fluktuationsband och interventionsarrangemang sinsemellan.

HAR ÖVERENSKOMMIT FÖLJANDE:

I. CENTRALKURSER OCH FLUKTUATIONS BAND

Artikel 1

Bilaterala centralkurser och interventionskurser mellan euron och de deltagande valutorna utanför euroområdet

- 1.1. Parterna i detta avtal skall gemensamt underrätta marknaden avseende de bilaterala centralkurserna mellan de deltagande valutorna utanför euroområdet och euron, samt avseende eventuella ändringar av dessa centralkurser, enligt det överenskomna gemensamma förfarandet i punkt 2.3 i resolutionen.
- 1.2. ECB och varje deltagande nationell centralbank utanför euroområdet skall i samförstånd fastställa de övre och undre bilaterala kurser mellan euron och den berörda deltagande valutan utanför euroområdet vilka följer av de fluktuationsband som fastställts enligt punkterna 2.1, 2.3

och 2.4 i resolutionen och vid vilka interventioner skall ske automatiskt. ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet skall gemensamt underrätta marknaden om dessa kurser, som skall fastställas enligt konventionen i bilaga I.

II. INTERVENTIONER

Artikel 2

Allmänna bestämmelser

- 2.1. Interventioner skall i princip göras i euro och i de deltagande valutorna utanför euroområdet. ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet skall underrätta varandra om alla valutainterventioner som syftar till att säkerställa att ERM II håller samman.
- 2.2. ECB och de nationella centralbankerna utanför euroområdet skall dessutom underrätta varandra om alla övriga valutainterventioner.

Artikel 3

Interventioner vid bandgränserna

- 3.1. Interventioner vid bandgränserna skall i princip vara automatiska och obegränsade. ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet kan dock avbryta sina automatiska interventioner om dessa skulle strida mot deras huvudmål att upprätthålla prisstabilitet.
- 3.2. När ECB eller en deltagande nationell centralbank utanför euroområdet överväger att avbryta sina interventioner skall vederbörlig hänsyn tas även till alla övriga relevanta faktorer, inbegripet förtroendet för att ERM II fungerar väl. ECB och/eller den berörda deltagande nationella centralbanken utanför euroområdet skall grunda sina beslut på faktiska förhållanden och dessutom i detta sammanhang beakta eventuella slutsatser från andra behöriga organ. ECB och/eller den berörda deltagande nationella centralbanken utanför euroområdet skall i så god tid som möjligt och under strikt sekretess underrätta de övriga berörda monetära myndigheterna och de monetära myndigheterna i alla andra deltagande medlemsstater utanför euroområdet om sin avsikt att avbryta interventionerna.
- 3.3. Ett förfarande med betalning efter inbetalning enligt bilaga I skall tillämpas för interventioner vid bandgränserna.

Artikel 4

Samordnade interventioner innanför bandgränserna

ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet får komma överens om att genomföra samordnade interventioner innanför bandgränserna.

*Artikel 5***Förfaranden vid interventioner och andra transaktioner**

- 5.1. Godkännande från den nationella centralbank utanför euroområdet som utger interventionsvalutan skall i förväg inhämtas när en annan centralbank inom Europeiska centralbankssystemet i samband med icke-obligatoriska interventioner – inbegripet unilaterala interventioner innanför bandgränserna – avser att använda den förras valuta till ett belopp som överstiger gemensamt överenskomna maximibelopp.
- 5.2. En nationell centralbank utanför euroområdet skall omedelbart meddela ECB när den har använt euron till ett belopp som överstiger gemensamt överenskomna maximibelopp i samband med alla icke-obligatoriska interventioner, inbegripet unilaterala interventioner innanför bandgränserna.
- 5.3. Den part som avser att utföra andra transaktioner än interventioner som avser minst en valuta utanför euroområdet eller euron och som överstiger gemensamt överenskomna maximibelopp, skall i förväg meddela den eller de berörda centralbankerna. I sådana fall skall de berörda centralbankerna komma överens om ett tillvägagångssätt som minimerar potentiella problem, inbegripet att kunna avveckla hela eller delar av transaktionen direkt mellan de två centralbankerna.

III. FACILITET FÖR MYCKET KORTFRISTIGA KREDITER*Artikel 6***Allmänna bestämmelser**

- 6.1. För interventioner i euro och i de deltagande valutorna utanför euroområdet skall ECB och varje deltagande nationell centralbank utanför euroområdet erbjuda varandra faciliteter för mycket kortfristiga krediter. Löptiden för en mycket kortfristig kredittransaktion skall inledningsvis vara tre månader.
- 6.2. Kredittransaktionerna inom ramen för dessa faciliteter skall ha formen av försäljning och köp avista av deltagande valutor som ger upphov till motsvarande fordringar och skulder, uttryckta i långgivarens valuta, mellan ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet. Valutadagen för kredittransaktionerna skall vara densamma som valutadagen för interventionerna på marknaden. ECB skall föra ett register över alla transaktioner inom ramen för dessa faciliteter.

*Artikel 7***Finansiering av interventioner vid bandgränserna**

- 7.1. Faciliteten för mycket kortfristiga krediter är i princip automatiskt tillgänglig och beloppsmässigt obegränsad när det gäller finansiering av interventioner i deltagande valutor vid bandgränserna.
- 7.2. Den låntagande centralbanken skall på lämpligt sätt använda sina egna valutareserver innan den utnyttjar faciliteten.

- 7.3. ECB och de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet kan avbryta ytterligare automatisk finansiering om denna skulle strida mot deras huvudmål att upprätthålla prisstabilitet. Ett avbrytande av sådan automatisk finansiering skall vara i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 3.2 i detta avtal.

*Artikel 8***Finansiering av interventioner innanför bandgränserna**

Faciliteten för mycket kortfristiga krediter kan ställas till förfogande för interventioner innanför bandgränserna på nedanstående villkor och under förutsättning att den centralbank som utger interventionsvalutan ger sitt godkännande:

- (a) Det ackumulerade beloppet av krediterna till den låntagande centralbanken får inte överstiga den övre gränsen för denna centralbank enligt bilaga II.
- (b) Den låntagande centralbanken skall på lämpligt sätt använda sina egna valutareserver innan den utnyttjar faciliteten.

*Artikel 9***Ränteersättning**

- 9.1. Ränteersättning skall utgå på utestående saldon avseende mycket kortfristiga krediter enligt den representativa inhemska tremånaders penningmarknadsränta för långgivarens valuta som gäller på handelsdagen för den ursprungliga kredittransaktionen eller – om löptiden förlängs enligt artiklarna 10 och 11 i detta avtal – till den tremånaders penningmarknadsränta för långgivarens valuta som gäller två bankdagar före förfallodagen för den ursprungliga kredittransaktion vars löptid skall förlängas.
- 9.2. Upplupen ränta skall betalas i långgivarens valuta den dag då facilitetens ursprungliga löptid utgår eller, i tillämpliga fall, den dag då ett skuldsaldo återbetalas i förväg. Om förlängning sker enligt artiklarna 10 och 11 i detta avtal skall räntan kapitaliseras vid utgången av varje tremånadersperiod och betalas den dag då slutlig återbetalning av skuldsaldot sker.
- 9.3. För att tillämpa artikel 9.1 i detta avtal skall varje deltagande nationell centralbank utanför euroområdet underrätta ECB om sin representativa inhemska tremånaders penningmarknadsränta. ECB skall använda en representativ inhemska tremånaders penningmarknadsränta för euron och underrätta de deltagande nationella centralbankerna utanför euroområdet om denna ränta.

*Artikel 10***Automatisk förlängning**

På begäran av den låntagande centralbanken får den ursprungliga löptiden för en kredittransaktion förlängas med tre månader.

Dock gäller att:

- (a) Den ursprungliga löptiden får bara förlängas automatiskt en gång och med högst tre månader.
- (b) Det sammanlagda beloppet av skulder som härrör från tillämpningen av denna artikel får aldrig överstiga den övre gräns för den låntagande centralbanken som anges i bilaga II.

Artikel 11

Förlängning efter överenskommelse

- 11.1. En skuld som överstiger den övre gränsen enligt bilaga II får förlängas en gång med tre månader om den långivande centralbanken godkänner detta.
- 11.2. En skuld som redan har förlängts automatiskt med tre månader får förlängas en andra gång med ytterligare tre månader om den långivande centralbanken godkänner detta.

Artikel 12

Återbetalning i förväg

Ett skuldsaldo som föreligger i enlighet med artiklarna 6, 10 och 11 i detta avtal får avvecklas när som helst i förväg på begäran av den låntagande centralbanken.

Artikel 13

Kvittning av ömsesidiga fordringar och skulder

Ömsesidiga fordringar och skulder mellan ECB och en deltagande nationell centralbank utanför euroområdet, vilka uppstått till följd av transaktionerna enligt artiklarna 6-12 i detta avtal, får kvittas mot varandra efter överenskommelse mellan de båda berörda parterna.

Artikel 14

Former för avveckling

- 14.1. När en kredittransaktion förfaller till återbetalning eller om återbetalning sker i förväg skall avveckling i princip ske medelst innehav i långivarens valuta.
- 14.2. Denna bestämmelse skall inte hindra långivande och låntagande centralbanker från att komma överens om andra former för avveckling.

IV. NÄRMARE VÄXELKURSSAMARBETE

Artikel 15

Närmare växelkurssamarbete

- 15.1. Samarbetet om växelkurspolitiken mellan deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet och ECB kan stärkas ytterligare. I synnerhet kan en närmare koppling mellan euron och en annan valuta överenskommas från fall till fall på initiativ av den berörda deltagande medlemsstaten utanför euroområdet.
- 15.2. Från fall till fall kan formellt avtalade fluktuationsband, som är smalare än det normala bandet och som i

princip understöds av automatiska interventioner och krediter, fastställas på begäran av den berörda deltagande medlemsstaten utanför euroområdet och i enlighet med förfarandet i punkt 2.4 i resolutionen.

- 15.3. Andra, informella, typer av arrangemang för närmare växelkurssamarbete kan också inrättas mellan ECB och deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet.

V. ÖVERVAKNING AV SYSTEMET

Artikel 16

Arbetsuppgifter för ECB:s allmänna råd

- 16.1. ECB:s allmänna råd skall dels övervaka hur ERM II fungerar, dels tjäna som forum för samordning av penning- och valutapolitiken och för förvaltning av den interventions- och kreditmekanism som beskrivs i detta avtal. Rådet skall kontinuerligt noggrant övervaka hållbarheten i de bilaterala växelkursförhållandena mellan euron och de enskilda deltagande valutorna utanför euroområdet.
- 16.2. ECB:s allmänna råd skall regelbundet se över hur detta avtal fungerar mot bakgrund av de erfarenheter som gjorts.

Artikel 17

Omprövning av centralkurser och deltagande i smalare fluktuationsband

- 17.1. Alla parter i den överenskommelse som avses i punkt 2.3 i resolutionen, inbegripet ECB, skall ha rätt att inleda ett konfidentiellt förfarande för att ompröva centralkurserna.
- 17.2. Om smalare fluktuationsband än det normala bandet formellt avtalats, skall samtliga parter i den gemensamma överenskommelse som träffas enligt punkt 2.4 i resolutionen, inbegripet ECB, ha rätt att inleda en konfidentiell omprövning av huruvida ett smalare band är ändamålsenligt för den berörda valutatan.

VI. ICKE DELTAGANDE NATIONELLA CENTRALBANKER

Artikel 18

Tillämplighet

Bestämmelserna i artiklarna 1, 2.1, 3, 4, 6-15 och 17 i detta avtal skall inte tillämpas på nationella centralbanker utanför euroområdet som inte deltar i ERM II.

Artikel 19

Samarbete inom ramen för samrådsförfarandet

Nationella centralbanker utanför euroområdet som inte deltar i ERM II skall samarbeta med ECB och deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet inom ramen för samrådsförfarandet och/eller andra informationsutbyten som är nödvändiga för att ERM II skall kunna fungera väl.

VII. SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 20

Slutbestämmelser

- 20.1. Detta avtal träder i kraft den 1 april 2006.
- 20.2. Avtalet av den 1 september 1998 skall upphöra att gälla från och med den 1 april 2006. Hänvisningar till det upphävda avtalet skall gälla som hänvisningar till det här avtalet.
- 20.3. Detta avtal skall upprättas på engelska och i vederbörlig ordning undertecknas av parterna. ECB, som skall bevara originalavtalet, skall översända en bestyrkt kopia av avtalet till varje nationell centralbank inom och utanför euroområdet. Avtalet skall översättas till alla övriga officiella gemenskapsspråk och offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*, serie C.

Undertecknat i Frankfurt am Main den 16 mars 2006 på de avtalslutande parternas vägnar.

Europeiska centralbanken

Magyar Nemzeti Bank

Česká národní banka

Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta

Danmarks Nationalbank

Narodowy Bank Polski

Eesti Pank

Banka Slovenije

Central Bank of Cyprus

Národná banka Slovenska

Latvijas Banka

Sveriges riksbank

Lietuvos bankas

Bank of England

BILAGA I

KONVENTION FÖR FASTSTÄLLANDE AV VÄXELKURSER FÖR DELTAGANDE VALUTOR OCH FÖRFARANDE MED BETALNING EFTER INBETALNING FÖR INTERVENTIONER VID BANDGRÄNSERNA**A. Konvention för fastställande av växelkurser**

Växelkursen för den bilaterala centralkursen gentemot euron skall för alla deltagande valutor utanför euroområdet fastställas med euro som basvaluta. För alla valutor skall växelkursen uttryckas som värdet av E1 med sex signifikanta siffror.

Samma konvention skall tillämpas för att fastställa de övre och nedre interventionskurserna gentemot euron för de deltagande valutorna utanför euroområdet. Interventionskurserna skall fastställas genom att addera eller subtrahera den avtalade bandbredden, uttryckt i procent, till eller från den bilaterala centralkursen. De resulterande kurserna skall avrundas till sex signifikanta siffror.

B. Förfarande med betalning efter inbetalning

Såväl ECB som de nationella centralbankerna inom euroområdet skall tillämpa ett förfarande med betalning efter inbetalning för interventioner vid bandgränserna. Deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet skall, i enlighet med denna bilaga, tillämpa förfarandet med betalning efter inbetalning när de agerar som korrespondentbanker för de nationella centralbankerna inom euroområdet och för ECB. Deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet kan, efter eget gottfinnande, anta samma förfarande med betalning efter inbetalning vid avvecklingen av interventioner vid bandgränserna som samma nationella centralbanker har utfört för egen del.

i) Allmänna principer

- Förfarandet med betalning efter inbetalning skall tillämpas när interventioner vid bandgränserna i ERM II sker mellan euron och de deltagande valutorna utanför euroområdet.
- För att kunna utföra interventioner vid bandgränserna i ERM II måste motparterna ha ett konto hos den berörda nationella centralbanken. Motparterna skall även ha SWIFT-adresser och/eller utbyta bestyrkta telexkoder med den berörda nationella centralbanken eller med ECB.
- Motparter som kan utföra interventioner vid bandgränserna i ERM II kan också utföra sådana interventioner direkt med ECB, förutsatt att de också har status som godkända motparter för utförande av valutatransaktioner med ECB enligt riktlinje ECB/2000/1 av den 3 februari 2000 om de nationella centralbankernas förvaltning av Europeiska centralbankens reservtillgångar och den rättsliga dokumentationen för transaktioner som gäller reservtillgångarna ⁽¹⁾.
- Deltagande nationella centralbanker utanför euroområdet skall agera som korrespondentbanker för de nationella centralbankerna inom euroområdet och för ECB.
- När interventioner sker vid bandgränserna, skall den berörda nationella centralbanken eller ECB endast frisläppa betalningen för en transaktion efter att ha erhållit bekräftelse från korrespondentbanken på att det förfallna beloppet har krediterats på dess konto. Motparter skall göra betalningen i rätt tid för att de nationella centralbankerna och ECB skall kunna uppfylla sina betalningsförpliktelser. Följaktligen skall motparter betala inom en på förhand fastställd tidsfrist.

ii) Mottagandefrist för betalningar från motparter

Motparter skall betala interventionsbelopp senast kl. 13:00 ECB-tid (centraleuropeisk tid) på valutadagen.

⁽¹⁾ EGT L 207, 17.8.2000, s. 24. Riktlinjen senast ändrad genom riktlinje ECB/2005/15 (EUT L 345, 28.12.2005, s. 33).

BILAGA II

ÖVRE GRÄNSER FÖR TILLGÅNG TILL FACILITETEN FÖR MYCKET KORTFRISTIGA KREDITER ENLIGT
ARTIKLARNA 8, 10 OCH 11 I CENTRALBANKSAVTALET

med verkan från och med den 1 maj 2004
(miljoner euro)

Centralbanker som är avtalsparter	Övre gränser (1)
Česká národní banka	700
Danmarks Nationalbank	730
Eesti Pank	300
Central Bank of Cyprus	290
Latvijas Banka	340
Lietuvos bankas	390
Magyar Nemzeti Bank	680
Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta	270
Narodowy Bank Polski	1 830
Banka Slovenije	350
Národná banka Slovenska	470
Sveriges riksbank	990
Bank of England	4 660
Europeiska centralbanken	noll

(1) Indikativa belopp för centralbanker som inte deltar i ERM II.

Nationella centralbanker inom euroområdet	Övre gränser
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	noll
Deutsche Bundesbank	noll
Bank of Greece	noll
Banco de España	noll
Banque de France	noll
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	noll
Banca d'Italia	noll
Banque centrale du Luxembourg	noll
De Nederlandsche Bank	noll
Oesterreichische Nationalbank	noll
Banco de Portugal	noll
Suomen Pankki	noll